



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de
la scolarisation
des enfants étrangers

SECAM



Elisabeth Reisen
Chef de service

21 DÉCEMBRE 2016

Activités principales du SECAM



Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants (CASNA)



- **Bien connaître pour bien scolariser**

Objectifs



- **informer sur les offres scolaires pour les élèves récemment arrivés au Luxembourg**
- **assurer le suivi scolaire jusqu'au moment de l'intégration dans une classe régulière**
- **fournir des aides et supports aux enseignants**

Collaboration avec les communes pour les enfants de moins de 12 ans



- **inscription à la commune**
- **inspecteur/-trice organise l'inscription dans une classe**
- **accueil de l'élève et de ses parents par l'instituteur/-trice des cours d'accueil et l'enseignant(e) de la classe d'attache**
- **cours de langues intensifs**

Accueil des jeunes de 12 à 16 ans et de 17 à 24 ans



- **constitution d'un dossier sur les acquis scolaires antérieurs**
- **informations sur les classes correspondant au profil**
- **transmission du dossier au lycée**
- **suivi de la progression des élèves jusqu'à leur intégration dans une classes régulière**

Données scolaires



- **entretiens CASNA:**
 - de sept à nov 2016: 570 entretiens
- **classes ACCU (12-15)**
 - 30 classes, environ 350 élèves
- **classes CLIJA (16 ans)**
 - 5 classes, environ 75 élèves
- **classes CLIJA+ (17-24 ans)**
 - 9 classes, environ 200 élèves

Centre de ressources pour enseignants



- offrir des aides adéquates aux enseignants (informations, brochures, traductions, méthodes d'apprentissage de langues étrangères, formations)
- assurer, en cas de besoin, les services de médiateurs-interprètes

Les médiateurs interculturels - Historique



- **1999**

5 médiateurs interculturels

- **2010**

26 médiateurs interculturels, 13 langues

- **2016**

56 médiateurs interculturels, 27 langues

Le rôle du médiateur interculturel



- **faciliter la communication**
- **jouer le rôle d'intermédiaire**
- **régler des situations de malentendu culturel**
- **informer sur le système scolaire luxembourgeois et celui du pays d'origine de l'élève**
- **traduire des documents scolaires tels que lettres d'information**
- **interventions régulières et ponctuelles possibles**

Le médiateur s'engage à



- être à l'écoute des parties présentes
- veiller à la bonne compréhension
- encourager les parties à s'exprimer
- aider à trouver une solution
- rester neutre et impartial
- respecter la confidentialité des informations obtenues